

Psalm svizzer

Rumantsch	Tudais-ch	Talian	Frances
Gion Antoni Bühler (1825-1897)	Leonhard Widmer (1808-1868)	camillo Valsangiacomo (1898- 1978	Charles Chatelanat (1833-1907)
In l'aurora la daman at cugnuoscha bain l'uman, spiert etern, dominatur tuotpussant! Cur' ils munts straglüschan sura, ura, liber Svizzer, ura. <i>Tia orma santa ferm Dieu in tschêl, il Bap etern.</i>	Trittst im Morgenrot daher, seh'ich dich im Strahlenmeer, dich, du Hoherhabener, Herrlicher! Wenn der Alpen Firn sich rötet, betet, freie Schweizer, betet! <i>Eure fromme Seele ahnt Gott im hehren Vaterland.</i>	Quando bionda aurora il mattin c'indora l'alma mia t'adora re del ciel! Quando l'alpe già rosseggia a pregare allor t'atteggia; <i>in favor del patrio suol, cittadino Dio lo vuol.</i>	Sur nos monts, quand le soleil Annonce un brillant réveil, Et prédit d'un plus beau jour le retour, Les beautés de la patrie Parlent à l'âme attendrie; <i>Au ciel montent plus joyeux Les accents (émus) d'un coeur pieux.</i>
Eir la saira in splendur da las stailas in l'azur tai chantain nus, creatur tuotpussant! Cur cha'l firmamaint sclerescha in noss cours fidanza crescha. <i>Tia orma santa ferm Dieu in tschêl, il Bap etern.</i>	Kommst im Abendglühn daher, find' ich dich im Sternenheer, dich, du Menschenfreundlicher, Liebender! In des Himmels lichten Räumen kann ich froh und selig träumen. <i>Denn die fromme Seele ahnt Gott im hehren Vaterland</i>	Se di stelle è un giubilo la celeste sfera Te ritrovo a sera o Signor! Nella notte silenziosa l'alma mia in Te riposa: <i>libertà, concordia, amor, all'Elvezia serba ognor</i>	Lorsqu'un doux rayon du soir Joue encore dans le bois noir, Le coeur se sent plus heureux près de Dieu. Loin des vains bruits de la plaine, L'âme en paix est plus sereine, <i>Au ciel montent plus joyeux Les accents (émus) d'un coeur pieux.</i>

Rumantsch	Tudais-ch	Talian	Frances
Gion Antoni Bühler (1825-1897)	Leonhard Widmer (1808-1868)	camillo Valsangiacomo (1898-1978)	Charles Chatelanat (1833-1907)
Tü a nus est eir preschaint aint il s-chür dal firmamaint tü imperscrutabel spiert, tuotpussant! Tschêl e terra t'obedeschan vents e nûvlas secundeschan. <i>Tia orma santa ferm Dieu in tschêl, il Bap etern.</i>	Ziehst im Nebelflor daher, such'ich dich im Wolkenmeer, dich, du Unergründlicher, Ewiger! Aus dem grauen Luftgebilde tritt die Sonne klar und milde, <i>und die fromme Seele ahnt Gott im hehren Vaterland</i>	Se di nubi un velo m'asconde il tuo cielo pel tuo raggio anelo Dio d'amore! Fuga o sole quei vapori e mi rendi i tuoi favori: <i>di mia patria deh! Pietà, brilla, sol di verità.</i>	Lorsque dans la sombre nuit La foudre éclate avec bruit, Notre coeur pressent encore le Dieu fort; Dans l'orage et la détresse Il est notre forteresse; <i>Offrons-lui des coeurs pieux: Dieu nous bénira (du haut) des cieux</i>
Eir l'orcan il plü furius nun at muossa main a nus, sco il dirigent dal muond, tuotpussant! Eir in temporals terribels sun teis uordens bain visibels. <i>Tia orma santa ferm Dieu in tschêl, il Bap etern.</i>	Fährst im wilden Sturm daher, bist du selbst uns Hort und Wehr, du allmächtig Waltender, Rettender! In Gewitternacht und Grauen lasst uns kindlich ihm vertrauen! <i>Ja, die fromme Seele ahnt Gott im hehren Vaterland</i>	Quando rugge e strepita impetuoso il nembo m'è ostel tuo grembo o Signor! In te fido Onnipossente deh, proteggi nostra gente; <i>Libertà, concordia, amor, all'Elvezia serba ognor.</i>	Des grands monts vient le secours; Suisse, espère en Dieu toujours! Garde la foi des aïeux, Vis comme eux! Sur l'autel de la patrie Mets tes biens, ton cœur, ta vie! <i>C'est le trésor précieux Que Dieu bénira (du haut) des cieux</i>